

# CERTIFICAT DE VOYAGE



## Propriétaire de la carte

Nom :

Adresse :

N° du passeport :

Signature :

## Médecin traitant

Nom du médecin :

Adresse du cabinet  
médical :

Signature du  
médecin :

Date :

## Matériel médical

- Sondes urinaires
- Matériel pour stomie
- Étuis péniers / Poches à urine
- Tampons anaux
- Autre (précisez)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## Remarque importante

Le/la titulaire de cette carte souffre d'une pathologie qui l'oblige à utiliser du matériel médical comme une sonde, une poche à urine, un étui pénien et/ou un tampon anal et/ou une poche de recueil de stomie. Certains de ces produits sont, conservés dans de petites quantités de liquide.

Ces articles doivent impérativement être utilisés par le/la titulaire de la carte en raison de sa pathologie et ne doivent en aucun cas lui être retirés. Il est probable que la personne transporte également d'autres produits de ce type dans son bagage principal.

Veillez faire preuve de compréhension face à la situation de cette personne et autoriser le/la titulaire de la carte à poursuivre son voyage.

Merci beaucoup pour votre aide.

# TRAVEL CERTIFICATE



## English

The owner of this medical aid pass has an affliction that makes it necessary for him/her to use a medical product such as a catheter, urine collection bag, external catheter and/or anal plug in the case of incontinence, and/or an ostomy pouch. As the case may be, these products might be carrying small amounts of fluids. These items are absolutely needed by the card's owner to care for his/her condition and should not be taken away. It is possible that this person is carrying additional medical supplies in his/her luggage. Kindly show your understanding for this person's condition, and allow the passholder to proceed. Thank you very much for your support.

## German

Der Inhaber/die Inhaberin dieses Hilfsmittel-Passes, hat ein Leiden, welches es erforderlich macht, dass er/sie medizinische Versorgungsartikel wie Katheter, Urinbeutel, Kondom-Urinale und/oder Anal-Tampops zur Versorgung einer Harn-/Stuhlentleerungsstörung und/oder Beutel zur Versorgung eines künstlichen Darmausganges verwendet. Die Produkte sind ggf. in geringen Mengen Flüssigkeit gelagert. Die Artikel werden von dem Inhaber/der Inhaberin der Karte aufgrund seines/ihrer Leides unbedingt zur Versorgung benötigt und dürfen ihm/ihr nicht weggenommen werden. Wahrscheinlich wird die Person weitere Versorgungsartikel im Hauptgepäck mit sich führen. Bitte zeigen sie für die Krankheit Verständnis und erlauben sie dem Passinhaber/in weiterzugehen. Vielen Dank für ihre Unterstützung.

## Spanish

El titular del presente pase auxiliar sufre una afección que precisa que emplee artículos de asistencia médica como catéteres, bolsas de orina, colectores de orina y/u obturadores anales para trastornos de la orina/defecación y/o bolsa para enterostomía. Los productos pueden contener pequeñas cantidades de líquidos. Debido a su enfermedad, el titular de la presente tarjeta necesita usar estos artículos y no se les debe retirar. Probablemente, dicho titular transporte otros artículos médicos similares en el equipaje principal. Le rogamos que muestre comprensión ante esta situación y que permita pasar al titular del presente pase. Muchas gracias por su colaboración. Muchas gracias por su colaboración.

## Italian

Il possessore di questo passaporto con ausili soffre di una malattia che richiede l'utilizzo di articoli di assistenza medica quali cateteri, sacche per l'urina, condom urinari e/o tamponi anali per i disturbi legati allo svuotamento vescicale e delle feci e/o sacche per lo svuotamento artificiale dell'intestino. I prodotti sono eventualmente conservati in ridotte quantità di liquido. Gli articoli sono assolutamente necessari al possessore della scheda a causa della sua malattia, e non gli devono essere sottratti. Probabilmente la persona porterà con sé ulteriori articoli per l'assistenza nel bagaglio principale. Vi preghiamo di mostrare comprensione verso la malattia e di consentire la prosecuzione al possessore del passaporto. Grazie per il supporto.

## Portuguese

O detentor deste cartão possui uma doença que o obriga a transportar dispositivos médicos, como cateteres, sacos de urina, pensos colectores de urina ou tampões anais. Estes produtos são essenciais para o detentor do cartão conseguir controlar a sua doença e não devem ser retirados a esta pessoa. Por favor, tenha em atenção que é provável que transportem material adicional na bagagem principal. Por favor, seja compreensivo para com o detentor desde cartão e facilite-lhe a passagem. Obrigado pela sua ajuda.

## Turkish

Bu yardımcı gereç kimliğinin sahibi, idrar/gaita kontrol bozukluğundan mustarip olup, kateter, idrar torbası, kondom kateter ve/veya anal tampon gibi medikal bakım ürünleri ve/veya suni bağırsak çıkışının (stoma) bakımı için poşetler kullanmak zorundadır. İlgili ürünler, gereken durumlarda az miktar sıvı içinde de muhafaza ediliyor olabilir. Kimlik sahibi, mustarip olduğu rahatsızlıktan ötürü, yani gereken bakımı sağlayabilmesi için, bu ürünlere kesinlikle ihtiyaç duymaktadır. Bu yüzden bu ürünler ondan alın -mamalıdır. Kişi, büyük ihtimalle, asıl bagajında daha da fazla medikal ürün bulundurmaktadır. Kimlik sahibine, hastalığından ötürü anlayış göstermenizi ve geçmesine izin vermenizi rica etmekteyiz. Desteğinizin ve yardımınız için çok teşekkürüân ederiz.

## Arabic

ضرم نم ين اعني اذہ رفسلہ زوج قلم اح لامح ؤي اعزل تاودا مادختسا اهي اع/هي اع متح عيم عيت س يكو قطن قلم لثم ؤي بطل او او يركذ يقو لكش علع لو ابمو لوبلا بيبطنتل (نوبم اتل) ؤي جرش تاوش ح اعج او زربتل الو ببتل تا اباطض اذ. اي عنصلل جرش ل اب ؤي بطل ؤي اعزل يف تاجن تل نيزخت متي برم ال مزل لي اسرل انم ثلي قق تاي مك قبح اص/بح اص ظفت ح ني ان يرورض ل انم اعبت ؤي اعزل قبالل داوم ل اب ؤادل انم/نم ادخ زوجي الو اضرم/ضرم ل ن علل اص شل اجت ح ني دق. انم صل ختلل ؤي اعزل تاودا نم ديزملا اع بحطصي ؤي سي عزل متب يق ح يف ؤي بطل حامسل او ضرمل اع عي بط م صفت اع ج رب ريسل ؤعبات متب رفسلہ زوج قلم اح لامح نواع نم نونودقت امل ركش ل ل يزج ع

## Greek

Ο/Η ιδιοκτήτης/-τρια της παρούσας κάρτας ιατρικού εξοπλισμού πάσχει από μια ασθένεια, για την οποία απαιτείται να φέρει ιατρικά αναλώσιμα προϊόντα, όπως καθετήρα, ουροσυλλέκτη, ουροδοχείο ή/και ταμπόν για τον πρωκτό για τη φροντίδα ουρολογικής διαταραχής ή διαταραχής αφόδευσης ή/και να φέρει μαζί του σάκο εντεροστομίας. Τα προϊόντα ενδέχεται να είναι συσκευασμένα σε ελάχιστη ποσότητα υγρού. Ο/η κάτοχος χρειάζεται **οπωσδήποτε** αυτά τα προϊόντα λόγω της ασθένειάς του/της και δεν πρέπει να του/της αφαιρεθούν. Πιθανόν το άτομο αυτό να φέρει επιπρόσθετα ιατρικά προϊόντα στις κυρίως αποσκευές του/της. Παρακαλούμε δείξτε επείκεια για την ασθένεια αυτή και επιτρέψτε στον/στην κάτοχο της κάρτας να περάσει. Ευχαριστούμε για την υποστήριξή σας.

## Chinese

持此医疗护理卡者因身体健康原因需随身配带医疗用品。例如导管·尿液收集袋·外部导管·失禁护理产品或者造口袋。视情况而定·这些产品可能携带少量液体。此类产品为持卡人日常生活必需品，不可或缺。他还能携带额外的此类医疗用品。为此·请体谅其身体状况所需，让其通行。非常感谢您的支持。